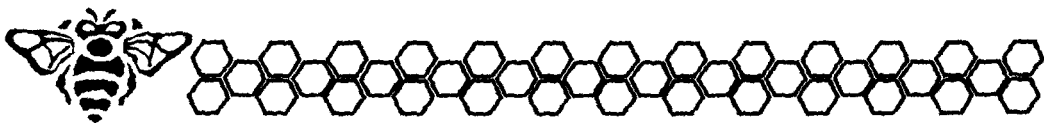


# STUDIA PHILOLOGICA





С. В. МИНЕЕВА

РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ  
ЖИТИЯ ПРЕП. ЗОСИМЫ И САВВАТИЯ  
СОЛОВЕЦКИХ (XVI – XVIII вв.)

ТЕКСТЫ

Том II



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Москва

2001

ББК 63.3(2)45  
М 57

Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда  
(РГНФ)  
проект № 00-04-16178

**Минеева С. В.**

**М 57**      Рукописная традиция Жития преп. Зосимы и Савватия Соловецких (XVI–XVIII вв.). Т. II. Тексты. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 504 с. – (Studia philologica).

ISBN 5-7859-0214-1

Книга представляет собой осуществленное впервые полное научное издание текста одного из популярнейших произведений древнерусской агиографической литературы — Жития преп. Зосимы и Савватия Соловецких. В основу издания положено археографическое и текстологическое пословное сопоставительное изучение всех выявленных на сегодняшний день трехсот шестидесяти списков произведения из рукописных хранилищ Москвы, Санкт-Петербурга, Архангельска. Автор предлагает свою логически завершенную концепцию развития и совершенствования текста памятника, подробно характеризует его одиннадцать редакций, семь из которых выделено впервые, предлагает в качестве первоначальной рассматривать вновь выявленную редакцию Жития, сохранившуюся в пяти ранних списках, датируемых первой третью — первой половиной XVI века.

Книга рассчитана на филологов, историков, археографов, специалистов, занимающихся изучением русской духовной культуры и древнерусского рукописного наследия.

ББК 63.3(2)41

Outside Russia, apart from the Publishing House itself (fax: 095 246-20-20 c/o M153, E-mail: koshelev.ad@mtu-net.ru), the Danish bookseller G·E·C GAD (fax: 45 86 20 9102, E-mail: slavic@gad.dk) has exclusive rights for sales of this book.

Право на продажу этой книги за пределами России, кроме издательства «Языки славянской культуры», имеет только датская книготорговая фирма G·E·C GAD.

© С. В. Минеева, 2001

## О г л а в л е н и е

### Житие и чудеса преп. Зосимы и Савватия Соловецких чудотворцев

1. Первоначальная редакция (по списку РГБ, ф. 205, собр. ОИДР, № 192 с разночтениями по другим спискам). . . . .	7
2. I Стилистическая редакция (по Успенскому списку ВМЧ митрополита Макария). . . . .	88
3. I Дополненная редакция (по списку Волоколамского сборника РГБ, ф. 113, № 659). . . . .	147
4. II Дополненная редакция (по спискам РГБ, ф. 209, собр. Овчинникова, № 339 и собр. Пискарева, № 132). . . . .	202
5. III Дополненная редакция (по списку РГБ, ф. 651, собр. Усова, № 13) . . . . .	235
6. I Сокращенная редакция (по списку РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 7) . . . . .	261
7. II Сокращенная редакция (по списку РГАДА, ф. 187, собр. РГАЛИ, № 155) . . . . .	282
8. I Краткая редакция (по списку РГБ, ф. 304, собр. Троице-Сергиевой Лавры, № 693) . . . . .	303
9. II Краткая редакция (по списку РГБ, ф. 314, собр. Троице-Сергиевой Лавры, № 788) . . . . .	322
10. III Краткая редакция (по списку РГАДА, ф. 181, собр. МГА МИД, № 846/1412) . . . . .	341
11. IV Краткая редакция (по списку РГБ, ф. 310, собр. Ундольского, № 311) . . . . .	373

### Чудеса преп. Зосимы и Савватия по редакциям, начиная со II Дополненной

1. Ранние чудеса, изначально читавшиеся в Спиридоньевской редакции, вошедшие в I Стилистическую и I Дополненную редакции (по списку РГБ, ф. 304, собр. Троице-Серг. Лавры, № 693). . . . .	391
--	-----

---

2. «Новосотворенные чудеса» игумена Филиппа. I вариант (по списку РГАДА, ф. 181, МГА МИД, № 507/988) . . . . .	421
3. Поздние чудеса. I вариант (по списку РГБ, ф. 314, собр. Троице-Серг. Лавры, № 634) . . . . .	436
4. «Новосотворенные чудеса» игумена Филиппа. II вариант (по списку Научной б-ки МГУ, № 1350) . . . . .	451
5. Поздние чудеса. II вариант (по списку Научной б-ки МГУ, № 1350) . . . . .	467
6. Повесть преп. Зосимы и Савватия о явлении образа их на Кулаковской Слуде близ Устюга Великого (по списку РГБ, ф. 299, собр. Тихонравова, № 623). . . . .	486
7. Чудеса преп. Зосимы и Савватия Соловецких из старообрядческого сборника (по списку ПД, Корельское собр., № 11) . . . . .	498

## ЖИТИЕ И ЧУДЕСА ПРЕП. ЗОСИМЫ И САВВАТИЯ СОЛОВЕЦКИХ ЧУДОТВОРЦЕВ

### 1. Первоначальная редакция

По списку РГБ, ф. 205, собр. ОИДР, № 192, перв. треть XVI века; разночтения по спискам: ОИДР II — правка, отразившаяся в этом списке; Соф.—РНБ, Софийское собр. № 1498, перв. треть XVI века, БАН—БАН, Основное собр. № 17.13.22, третья четв. XVI века; ОЛДП—РНБ, собр. ОЛДП, Q-50, перв. треть XVI века; ИРИ—СПб Ф ИРИ РАН, Коллекция 115 рукописной книги, № 155Q, перв. треть XVI века.

л. 246

[Соф., ИРИ: СЛОВО О ЖИТИИ; ОЛДП.: ЖИТИЕ И ПОДВИЗИ И ЧЮСТИ  
ЧЮДЕСА; Соф., ИРИ: ПРЕПОДОБНАГО ОЦА [ИРИ: ОЦА НАШЕГО]  
ЗОСИМЫ СОЛОВЕЦКАГО И Ѡ ЗЯЧАН МОНАСТЫРА ТОГО; ОЛДП:  
ПРЕПОДОБНАГО ОЦА НАШЕГО ЗОСИМЫ, НАЧАЛЬНИКА СОЛОВЕЦКАГО  
МОНАСТЫРА ТОГО]. ПОНЕЖЕ [Соф.: ПОНЕЖЕ БО] ЗЯЧАТА ЖИТЕЛЬСТВО  
ВО ОСТРОВЪ МОРОКОМЪ, ЗОВЫН СОЛОВКИ [Соф.: ЗОВОМЫН СОЛОВКИ;  
ОЛДП: СВАТЯА СІА ОБИТЕЛЬ] ЖИТЕЛЬСТВОМЪ [Соф., ИРИ, ОЛДП:  
ЖИТИЕМЪ И НАЧАЛЬСТВОМЪ] РАБА БОЖІА СВАТІА [ОЛДП: РАБА БОЖІА  
СТЯРЦА СВАТІА] И ЕРМЯНА [Соф.: ГЕРМЯНА; ОЛДП: И ПОДРУГА ЕГО  
ГЕРМЯНА], НЪКОЕГО БОГОЛЮБИВА [ОЛДП.: БОГОЛЮБИВАГО] МНИХА.  
И ПОСЕМЪ ПРИДЕ НА ОСТРОВЪ ОТЕЦЪ ЗОСИМЪ И СОСТАВИ ОБИТЕЛЬ  
[ОЛДП]. ЧЮЧЕ, БЛАГОСЛОВИ [Соф., ОЛДП: БЛАГОСЛОВИ, ЧЮЧЕ].

Бысть въ дни благочестиваго великаго князя Василя Васильевича Владимерскаго и Московскаго и всѣа Русіи [ОЛДП: и Московскаго], и великаго князя Бориса Александровича Тверскаго, и великаго князя Феодора Резанскаго Шльговича, въ лѣто 7511 сотное мѣе, бывшѣ тогда нѣкоемѣ ѿ грекъ митрополитѣ Фотѣи, въ Новгородѣ [ИРИ: въ Новѣгородѣ] правящѣ престолѣ л. 246 об. // [архїепископѣ Евфиміи Брда] томѣ.

Бысть во единомъ ѿ монастырен Бѣлозерскыхъ, на имя Кирилловъ [БАН: Кирилово; ОЛДП: Кирилловъ именемъ], тамо бо еѣ пребывааи прежереченнымъ Саватиѣ, его же выше наменихомъ. Я ниже града или веси родителю его пребываніе [Соф., ИРИ: пребываніа], многа бо лѣта прешла еѣ до написаніа сего, не шербѣтохомъ нами, или колкыми лѣты възрета своего тогда еѣ [БАН: бѣхъ], егда въ шербѣзъ иноческаго житіа вниде, но точіи шербѣтохомъ ѿ боголюбивыхъ мѣжа [БАН: мѣжен] и бѣгѣдъ дѣховныхъ и ѿ приходящихъ мнихъ острова того [Соф.: ѿ острова того], и ѿ нихъ истазяхъ вмааѣ малыи бегѣдами [ОЛДП: бегѣдами малыи] въ пользѣ дѣховнѣи хотащимъ спасеніа своего и ихъ ревновати по Бозѣ добродѣтельнаго // л. 247 житіа.

Имъ же прехожаше [ИРИ: прехожаше] въ прежереченной обители [ОЛДП: Ико же свидѣтельства въ прежереченной обители] съ пребывающимъ тамо мнихъ, и съвдолѣвъ тѣмъ послѣшаніемъ ко игѣменъ и ниже [ИРИ: и еже] въ Христѣ братствѣ въ заповѣданныхъ емѣ слѣбдахъ, къ семѣ же многимъ воздръжаніемъ и пощеніемъ изнѣлаше тѣло и съвдолѣваше и страстемъ, кѣпно же и всѣмъ сълчнымъ четамъ бѣсовскимъ и самоу дьяволу азѣвѣ [Соф, БАН, ОЛДП: немалѣ азѣвѣ] наложн. Анемимъ же еѣ и славимъ ѿ всѣхъ тамо пребывающихъ инокъ и ѿ самого игѣмена обители тоа, за многое его послѣшаніе и кротость [ОИДР II, ОЛДП: и кротость, и смиреніе] славимъ еѣ и ѿ всѣхъ и чтомъ [ОЛДП: анемимъ ѿ всѣхъ и почитаема], яко ѿ шербѣза [Соф., БАН., ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: яко шербѣзѣ] емѣ быти во всѣхъ добродѣтелехъ тамо пребывающимъ [Соф.: пребывающимъ; ОИДР II: во всѣхъ добродѣтелехъ тако бо емѣ пребывающѣ въ исправленіихъ] и исправленіихъ житіа. И начатъ стѣжати си, // л. 247 об. глагола: Славѣ пріемѣ ѿ челоѣкѣ [ОИДР II: пріимѣ; Соф., БАН, ИРИ: Славѣ пріематице ѿ челоѣкѣ; ОЛДП: Славѣ ѿ челоѣкѣ пріематице], а славѣ [БАН: славѣ] ѿ единого Бога не ищеше [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: не ищете]. Многа бо лѣта имѣ въ монастыри ономъ, тиаше бо са въ аѣшма преходити житіа блаженнымъ Саватиѣ, по глаголющемѣ пророкъ: Възхоженіа въ сердце своемъ положи въ идолѣ плачевнѣ [ОЛДП: въ идолѣ плачевнѣ; БАН: въ сердце своемъ положи въ, ико], на мѣсте положи [ОИДР II, ИРИ, ОЛДП: наѣ же положи; Соф.: ниже положи], ико благословѣніе дастъ Закона дааи, пондѣтъ ѿ силы въ слаѣ. Начатъ же игѣмена молити [ОЛДП: молити игѣмена] пребывающимъ тѣ братствомъ [ОЛДП: пребывающимъ тѣ братіамъ] и соборъ, дабы и ѿпѣшенъ былъ съ благословѣніемъ. Слышалъ бо еѣ ѿ нѣкыхъ пришелецъ [Соф., БАН, ОЛДП: пришелецъ], глаголющѣ [Соф., БАН: глаголюще] ице: Естъ езеѣро въ Нобгородскон области [ОЛДП: въ Нобгородскихъ областехъ], глаголемо Невѣ, на немъ же островъ, рекомыи Валамъ, на немъ же еѣ монастыръ [ОЛДП: на островѣ же томъ еѣ монастыръ] святаго Спаса Превѣраженіа [ИРИ: Спаса Превѣраженіе; ОЛДП: Господа нашего Ісѣа Христа Превѣраженіе], и тамо иноци, наѣще неослабно // л. 248 житіа [Соф.: житіе; ИРИ: житіе], тѣжатица и дѣланице своимъ рѣками [БАН: своимъ рѣками], и ѿ такового тѣда пищѣ нѣжнѣи пріимахѣ, рѣніа же и молитвы безпрестанн къ Бозѣ приношахѣ. ѿ слѣха же того цѣѣриваа рѣзъ Божіи Саватиѣ, и много въ желаніе боголюбивѣ

[ИРИ: въ желаніе богоуменов; ОЛДП: въ желаніе богоуменов] такового помысла притече [ОЛДП: прінде], взиже быти емѣ тамо. Не по мнози же времени и полѹчи желаніе свое.

По нѣкоемѣ Божіи смотреніи прінде въ монастырь онъ, рекомыи святаго Упаса, иже на валамѣ. И пріятъ быти нѣуменовъ и братіемъ монастыря того. И пребываше же тѣ, съ братіемъ трѣжалася, и прилагаше къ трѣдомъ трѣды [БАН: трѣды къ трѣдомъ], и ленимъ всѣмъ [Соф.: и ленимъ еѣ всѣмъ]. И пребывъ тамо немало время, добрѣ цѣтѣо [Соф., БАН, ОЛДП: цѣтѣола] заповѣданныи емѣ слѣжбы // л. 248 об. въ обители ономъ съ владѣемъ смиреніемъ [Соф.: со владимъ] и многимъ терпѣніемъ и кротостіи зыльномъ. Не ꙗко довлѣ [ИРИ: Не ꙗко довлѣ] емѣ такового трѣда, нижи [ИРИ: иже] нзидѣти тѣло и весьма плоть поработити [ИРИ: поработити] дѣхѣ, истиннѣ бо тѣ до конца и жилище ависа святаго дѣха.

Видѣвъ же нѣуменовъ и братіа монастыря того въ такоуемъ цѣтѣоени [Соф., ИРИ: и цѣтѣоени; ОЛДП: его цѣтѣоени] толико время нѣвклонно пребывающа, и тако ѡднѣвшася, и рѣша [ИРИ: и рѣста] въ себѣ: Что ꙗко сзтворимъ; ꙗко тако видемъ мѣжа сего влско подвижаннѣмъ [Соф., БАН, ИРИ: тако подвижаннѣмъ /БАН: подвижаннѣмъ; ИРИ: подвижаннѣмъ/, ОЛДП: мѣжа сего подвижаннѣмъ], а ницто же вѣщаннѣ [БАН: вѣщаннѣ], но со владѣемъ тѣаніемъ, ꙗко нскѣпъ тон нѣкоторыи намъ работаше [ИРИ: нѣкоторыи; ОЛДП: ꙗко рѣкъ нѣкымъ безъ нскѣпа намъ работаше], безо влскоуо перевода [Соф., БАН, ОЛДП: безо влскоуо преклоуіа].

И вналъ // л. 249 сен слѣхомъ [Соф.: И вналъ же се; БАН: И вналъ же слѣхомъ] блаженнымъ сватѣи ш словѣси семъ, и тажко си влѣни себѣ [ОЛДП: влѣннѣ себѣ], рече въ себѣ: Что сзтвори; лъзъ бо за грѣхи мои продамъ [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: продамъ; ОИДР II: продахъ] прародительскаа [Соф., БАН, ОЛДП: прародительска; ОИДР II: прародительскаго] оубженіа, иже въ рани. Самъ бо владыка Христоуъ намъ се во шеразѣ положи подпнсаніе [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП, ОИДР II: намъ сен шеразѣ положи и подпнсаніе], сіа [ИРИ: сіе; ОИДР II: сіа бо] повелѣніа его, и еже заповѣди его хранити, и аще естъ мощно [ОИДР II: ꙗко же естъ мощно]. Самъ пречистыми цѣтѣи своимъ рѣкъ [Соф., ИРИ: рече; БАН: Самъ пречистыми своимъ рече цѣтѣи; ОИДР II: Самъ бо рече пречистыми цѣтѣи своимъ; ОЛДП: Самъ бо рече пречистыми своимъ цѣтѣи]: Иже влѣдъ менѣ нѣти, и възметъ крѣтъ свои, слѣдѣтъ ми [Соф., БАН, ИРИ: и потѣдѣтъ ми; ОЛДП: и вослѣдѣтъ мнѣ]. дѣчѣше ми естъ шлѣчннѣ, да не почтеніе [БАН: да почтеніе; ОЛДП: да поне четъ] пріеман, и покои ш подоуныхъ ми человекѣ; и всѣ трѣды мои вѣдѣтъ, да нѣкако тѣло нзидѣвъ, а мзды не пріимъ [Соф.: не пріимемъ; ОЛДП: а мзды лишѣмъ]. Не ꙗко [БАН: Не бо] можаше градъ, верхѣ стол, ѡкрытнѣ [ИРИ: верхѣ горы стол; ОЛДП: ѡкрытнѣ, верхѣ горы стол], хоташнхъ очима зрѣти [Соф., БАН: са зрѣти; ОЛДП: зрѣтнѣ], а ницъ [Соф., БАН, ИРИ: а ни; ОЛДП: то ни] добродѣтелныхъ мѣженъ богоуоудное житіе сзкрытнѣ можаше [ОЛДП: не возможе ѡкрытнѣ]. влпннѣ ꙗко [Соф., ОЛДП: влпннѣ бо; БАН: влпннѣ] къ Боуѣ

вотаниѣ, и Богъ творитъ ихъ явлены. Рече бо са [ИРИ, ОЛДП: Рече бо]: // л. 249 об. Блаваща ма прослави. Онѣдаше же са ѹтробон блаженным Саватиѣ, видѣ себѣ чтома [ОЛДП: чтима] ѿ нгѹмена и ѿ братїи, и помышаше безмолвіа пѣть гонити.

Слышавъ же ѿ жнвѹщихъ тѣ ѡ островѣ, рекомомъ Головки, въ морѣ окїана [Соф.: окїани] сказавшеса, ѡстонтъ же ѿ земаа, тако два дни шествіа имаше. Глаголитъ же, крѣгъ острова того [ОЛДП: окрѣгъ острова того; Соф., БАН: окрѣгъ его] тако поприщъ сто, нже казаетса вѣстъ [БАН: казѣтса вѣстъ; ОЛДП: тако есть вѣстъ ѿ], и езера имаше поурѣди себѣ многы, и рыбы разнѣ шобразовъ [Соф., ИРИ, ОЛДП: разны шобразы; ОИДР II: разншобразны; БАН: многшобразны] въ нихъ множества [БАН: множество] по родомъ ихъ, а не морскаа [ОЛДП: а не морскїа], а нже въ морѣ, то морскаа есть, и крѣгъ его ловища [Соф.: и окрѣгъ его; ОЛДП: и окрѣгъ его ловитвы]. Приходаци [БАН: Приходацин; ОЛДП: Приходацин] ловци противѣ трѣда своего [ИРИ: трѣда ихъ своего] каждо ихъ прїимаше мзѣв и ѡхожаше восволн. Островъ же тзи дрѣвѣсы разнчнымн [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: разнымн] цвѣташе, и борїемъ верш горамъ покровени, и по роздоїемъ [ИРИ: по раздоїамъ] всако дрѣво имаше, // л. 250 агоднїа многоразнымн [БАН, ОЛДП: многоразны] еахѣ, и сошїа превелнкы [Соф., БАН: превелїа; ОЛДП: велїа] сѣдѣланїи [Соф., БАН, ИРИ, ОЛДП: къ сѣдѣланїи] храмовъ и на вса потребы благостроишыа [Соф., БАН, ОЛДП: благостроишы] еахѣ. Есть же доверъ и благободенъ къ сожитїи [БАН: къ житїи] челоувѣчества по вѣмѣ, во нже пребывати тамо [ОЛДП: во нже хотаци пребывати тамо].

Преподобным же Саватиѣ, слышавъ сїа, ѹазвиса безмолвіа [БАН: безмолвствїа; ИРИ: амбокїи безмолвіа] амбокїи, но нже [ИРИ: но еже; Соф., БАН, ОЛДП: во еже] итти емѣ тамо, помнша въ себѣ реченїе [БАН, ОЛДП: реченїа] Ѹломскаа: Се ѹдалихса, еѣгаа, и вѣдворихса въ пѣстыни [ОИДР II: въ пѣстыни], чаахъ Бога, спасащаго ма. И нача проситиса ѹ нгѹмена и ѹ братїи [Соф.: и въ братїи], дабы пѣстїан [Соф., БАН: дабы ѡпѣстїан; ОЛДП: дабы и ѡпѣстїан] на том островѣ. Нгѹменъ и братїа не хоташе [Соф.: не хоташа; ИРИ: не хоташе] пѣстити [Соф.: пѣстити и; ОИДР II: пѣстити его; ОЛДП: Они же не вохотѣша пѣстити его] добраго ради житїа [ОЛДП, ОИДР II: добраго ради житїа его], поразѣмѣша ѡ немъ, тако истиненъ рабъ Божїи есть и шобразомъ и дѣломъ [Соф., ИРИ: и дѣлы], превелнкъ [ОИДР II: превелнкїи] ѹстава имъ знаменаса, сего ради немалѣ тщетѣ себѣ вминахѣ быти ѡшествіа [Соф., ИРИ, ОЛДП: ѡшествіе] правѣднаго [ИРИ: преподобнаго]. Емѣ же // л. 250 об. прилежащѣ [БАН: прилежахѣ] нѣднма, но нже [Соф., БАН: во нже] сошїити [Соф.: отити; ИРИ: еѣ отити] въ желаемое мѣсто [ОЛДП: Емѣ же сердцема распалащѣса понти въ желаемое мѣсто] и Богомъ нзволениым покон. И реши съ Давыдомъ: Вселнса дѣше моа въ [по]кон твои, аже [ИРИ: дѣша моа въ покон, тако] благозволн текѣ Богъ.

И пребывъ еше мало нѣкое время, и помышаше въ себѣ, како бы емѣ достигнѣти островъ онъ, понеже не възможе мѣста того нгѹмена и братїи [БАН: и ѹ братїи] ѹмолити, да-